



香港地貌岩石保育協會  
Association for Geoconservation, Hong Kong

## What is the real image of Hong Kong?

Young C. Y. Ng - Chairman, Association for Geoconservation, Hong Kong / Member of Hong Kong Country and Marine Parks Board

Due to its small area, it is extremely difficult to promote environmental conservation in Hong Kong. Current conservation focuses mainly on the biological components of our environment. Very little attention has been paid to rocks and landscapes. In fact, these physical components deserve similar, if not better, protection than their biological counterparts. It takes several millions, tens or hundreds of million years to form a piece of rock or a mountain. If it is destroyed, it is practically impossible for us to see its recovery and we will perpetually lose the natural landmark.

To most residents and visitors, Hong Kong is absolutely a concrete jungle. It is a genuine metropolis. Perhaps the metallic silvery grey IFC, HSBC or Bank of China buildings obviously form our current image. The good old granite blocks of Hong Kong and Shanghai Bank and the Bank of China buildings, however, occasionally pop up in our mind. Weren't they representing us sometime ago? What is happened to them right now? What is the real image of Hong Kong? Once we turn around and stare at the Lion Rock, we suddenly realize that rocks and landscapes are the ones who really grow up with us, experiencing with us the ups and downs of our society and accompanying us at all times to face adversities. They truly represent not only you and me, but also the overall image of all Hong Kong people. They are the everlasting face and spirit of Hong Kong.



香港地貌岩石保育協會  
Association for Geoconservation, Hong Kong

## 什麼才是香港真正的形象？

吳振揚 - 香港地貌岩石保育協會主席／香港郊野公園及海岸公園委員會委員

香港地少人多，推廣環境保育不易。目前大部份的保育工作皆與保護生物有關，極少涉及山石。其實我們腳下或眼前的山石，更需受到最少同等的珍惜和保護。每塊石、每座山的現狀，需時百萬年、千萬年、甚至億年形成，一旦被破壞，我們人類基本上沒可能見到它們復元，我們同時永久失去這些天然地標。

對香港人及遊客來說，香港是個不折不扣的石屎森林，是個切切實實的大都會。或許金屬狀灰銀色的國金、匯豐總行或中銀大廈在目前是代表了香港的形象。轉頭突然想起昔日以花崗岩塊組成的舊滙豐及中國銀行大廈，它們不曾是我們香港的鮮明形象嗎？今天，它們的下場又如何？香港真正的形象是什麼？回望背後的獅子山，我們才毅然發覺真正伴着我們一起成長、經歷風霜、堅守在我們左右的，唯有山石，它們不單止代表了您和我，更代表了我們每位香港人的整體形象，是我們香港永恒不減的面貌和精神。